

Personal data

Name: Hillary Ngaine

Surname: Kobia

Address: Via Giuseppe di Vittorio N° 6/A, CAP 25064 Gussago (Brescia-Italy)

Telephone: ++39 0304197631

Mobile: ++39 3284345604

Email: kobiangaine@hotmail.it; nkobia@gmail.com

Nationality: Kenyan

Date of birth: 23/09/1977

Career aim

A well-organised, accomplished and reliable freelance translator/interpreter seeking the opportunity to use his proven flair for languages and communication in international business and communication affairs.

Education.

2004-2007 – Università Cattolica del Sacro Cuore - Brescia

Second level degree (2 specialisation years) in foreign languages and International Communication (English, Italian, French and Spanish) – 110/110.

2001-2004 – Università Cattolica del Sacro Cuore – Brescia

First level degree (3 years) in foreign languages and literature (English, Italian, French and Spanish) – 110/110 e lode.

1996 - 2001 – Istituto Professionale per l'Agricoltura e l'Ambiente (IPSAA Giardino)

Diploma di maturità (High School Certificate) - 100/100.

1992 – 1995 – Nairobi School (formerly Prince of Wales)

Kenya National Certificate of Secondary Education - C

Employment History

January 06 – present: Freelance translator

- **Professional translator:** Legal and sworn translations, Contracts, Technical (Manuals, Patents, Technical data sheets etc), Commercial, Financial, Advertising, Publishing, Reviewing and Proofreading, translation from audio/video media and subtitling
- **Professional interpreter:** Conference interpreting (Simultaneous interpreting, Consecutive interpreting, Whispering), Business interpreting, Telephone Interpreting, Public Relations Assistant for trade shows, Speaker, Audio/Video Recording and Presentation of events.

September 2002 – June 2007: Free lance journalist: Enrolled at the Lombardy Regional Journalists Association

Il Giornale di Brescia and La Repubblica

I have been collaborating with the Italian regional daily "**Il Giornale di Brescia**" and one of Italy's most popular dailies "**La Repubblica**".

- **Il Giornale di Brescia:** I have been mainly involved in Sports desk as a football and athletics correspondent but I have also written articles on tourism and cultural issues especially involving the plights of foreigners abroad.
- **La Repubblica:** Correspondent for Sunday edition "Metropoli" which mainly addresses issues concerning foreigners in Italy.

July 2003: Quality Assurance Manager.

Tintoria Lombardia

Took up a summer job in an industrial laundry company. I was in charge of the Work Garments Department monitoring entry and exit of garments alongside working as the Quality Assurance Manager.

June – September 2001: Manual worker

Azienda Agricola Giudici

Took up a summer job as a manual worker in a piggery. I was in charge of the artificial insemination test laboratory among other duties.

Relevant Skills

Computing:

Proficient use of Microsoft office, email, internet.

Certificate).

Holding the ECDL Certificate (European Computer Driving

Languages:

English: Native speaker

Italian: Native speaker

Swahili: Native speaker

French: High standard of written and spoken French

Spanish: Conversational

Other relevant information:

I hold a full, clean driving licence

Available to travel within and out of the European Union

References available upon request